# TERMBRET

Rummad termenoù diazez

## Ar pep retañ e Breizh

## L'indispensable en Bretagne

OFIS PUBLIK
AR BREZHONEG
OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE BRETONNE

# TERMBRET

Rummad termenoù diazez

TermBret, kreizenn dermenadurezh Ofis publik ar brezhoneg, a ginnig termenoù teknikel modern evit ma c'hallo ar brezhoneg en em zispakañ war tachennoù nevez.

TermOfis, bank termenadurezh foran TermBret :
- E-tro 80 000 termen
- Enklaskoù e brezhoneg pe e galleg
- Ur bank hag a gresk a zeiz da zeiz.

---

TermBret, le centre de terminologie de l'Office Public de la Langue Bretonne, propose des termes adaptés aux nouveaux domaines qui s'ouvrent au breton.

TermOfis, banque terminologique en consultation libre de TermBret :
- Environ 80 000 termes
- Recherches en français et en breton
- Une banque enrichie quotidiennement.

termbret@opab.bzh
niverel.brezhoneg.bzh

| Généralités | Dre vras |
|---|---|
| la Bretagne | **Breizh** |
| la langue bretonne | **ar brezhoneg** |
| le drapeau breton | **banniel Breizh** |
| le « blanc et noir » | **ar Gwenn-ha-du** |

| Les cinq départements bretons | Pemp departamant Breizh |
|---|---|
| Côtes-d'Armor | **Aodoù-an-Arvor** |
| Finistère | **Penn-ar-Bed** |
| Ille-et-Vilaine | **Il-ha-Gwilen** |
| Loire-Atlantique | **Liger-Atlantel** |
| Morbihan | **Mor-Bihan** |

| Les pays traditionnels de Bretagne | Broioù hengounel Breizh |
|---|---|
| Cornouaille | **Kerne, Bro-Gerne** |
| Léon | **Leon, Bro-Leon** |
| Pays de Dol | **Bro-Zol** |
| Pays de Nantes | **Bro-Naoned** |
| Pays de Rennes | **Bro-Roazhon** |
| Pays de Saint-Brieuc | **Bro-Sant-Brieg** |
| Pays de Saint-Malo | **Bro-Sant-Maloù** |
| Pays Vannetais | **Bro-Wened, Bro-Gwened** |
| Trégor Treger | **Treger, Bro-Dreger** |

**banniel Breizh**

**Le drapeau breton**

| Villes principales | Kêrioù pennañ |
|---|---|
| Auray | **An Alre** |
| Brest | **Brest** |
| Carhaix-Plouguer | **Karaez-Plougêr** |
| Concarneau | **Konk-Kerne** |
| Dinan | **Dinan** |
| Dol-de-Bretagne | **Dol** |
| Fougères | **Felger** |
| Guérande | **Gwenrann** |
| Guingamp | **Gwengamp** |
| Landerneau | **Landerne** |
| Lanester | **Lannarstêr** |
| Lannion | **Lannuon** |
| Lorient | **An Oriant** |
| Morlaix | **Montroulez** |
| Nantes | **Naoned** |
| Pontivy | **Pondi** |
| Pornic | **Pornizh** |
| Quimper | **Kemper** |
| Quimperlé | **Kemperle** |
| Rennes | **Roazhon** |
| Rezé | **Reudied** |
| Saint-Brieuc | **Sant-Brieg** |
| Saint-Herblain | **Sant-Ervlan** |
| Saint-Malo | **Sant-Maloù** |
| Saint-Nazaire | **Sant-Nazer** |
| Saint-Pol-de-Léon | **Kastell-Paol** |
| Tréguier | **Landreger** |
| Vannes | **Gwened** |
| Vitré | **Gwitreg** |

| Le vocabulaire du quotidien | Geriaoueg ar vuhez pemdez |
|---|---|
| bienvenue | **degemer mat, donemat** |
| bonjour | **demat** |
| bonsoir, bonne soirée | **nozvezh vat** |
| bonne nuit | **noz vat** |
| au revoir | **kenavo** |
| s'il te/vous plaît | **mar plij** |
| merci | **trugarez** |
| excuse-moi | **ma digarez** |
| excusez-moi | **ma digarezit** |
| oui | **ya** |
| non<br>*> réponse négative à une question à la forme interrogative, on reprend le verbe à la forme négative)* | ex : Est-ce Yann ? Non<br>**Yann eo ? N'eo ket** |
| *> réponse négative à une question interro-négative* | ex : Ce n'est pas Steven ? Si<br>**N'eo ket Steven ? Eo** |
| *> réponse positive à une question* | ex : Ce n'est pas Rozenn ? Non<br>**N'eo ket Rozenn ? Nann** |
| les gens | **an dud** |
| petit | **bihan** |
| grand | **bras** |
| bas | **izel** |
| haut | **uhel** |
| neuf | **nevez** |
| jeune | **yaouank** |
| vieux | **kozh** |
| le temps | **an amzer** |
| chaud | **tomm** |
| froid | **yen** |
| frais | **fresk** |
| beau | **brav** |

| | |
|---|---|
| mauvais | **fall** |
| le soleil | **an heol** |
| la lune | **al loar** |
| le vent | **an avel** |
| la pluie | **ar glav** |
| la route | **an hent** |
| le chemin | **an hentig** |
| la maison | **an ti** |
| le lieu, l'endroit | **al lec'h** |
| Quand viendras-tu ?<br>- Demain<br>Comment est-elle ?<br>- Elle est belle | **Pegoulz e teui ?**<br>**- Arc'hoazh / Warc'hoazh**<br>**Penaos eo ?**<br>**- Kaer eo** |
| Où sommes-nous ?<br>- Nous sommes à Fougères<br>C'est loin ?<br>- Oui / Non<br>- C'est beau ! | **Pelec'h emaomp ?**<br>**- E Felger emaomp**<br>**Pell eo ?**<br>**- Ya / N'eo ket**<br>**- Brav eo !** |
| Combien ça coûte ?<br>- 12 euros | **Pegement eo ?**<br>**- 12 (daouzek) euro** |
| Quelle heure est-il<br>s'il vous plaît ?<br>- Il est dix heures | **Pet eur eo**<br>**mar plij ?**<br>**- Dek eur eo** |
| Bonjour, vous allez bien ? | **Demat deoc'h, mont a ra mat ?** |
| Bonjour, tu vas bien ?<br>- Oui, très bien<br>- Et vous ?<br>- Et toi ? | **Demat dit, mat ar jeu ?**<br>**- Ya, mat-kaer**<br>**- Ha ganeoc'h ?**<br>**- Ha ganit ?** |
| Comment t'appelles-tu ?<br>- Je m'appelle Nolwenn | **Petra eo da anv ?**<br>**- Nolwenn eo ma anv** |
| Quel temps fait-il ?<br>- Il fait beau | **Penaos eo an amzer ?**<br>**- Brav eo** |
| Il fait beau aujourd'hui | **Brav eo an amzer hiziv** |
| Il fait chaud ! | **Tomm eo !** |
| Oui, il fait vraiment chaud ! | **Ya, tomm eo, sur !** |
| Il ne pleut pas | **Ne ra ket glav** |

| | |
|---|---|
| Il pleut | **Ober a ra glav, glav a ra** |
| Je parle breton | **Komz a ran brezhoneg** |
| Je ne parle pas breton | **Ne gomzan ket brezhoneg** |
| Je comprends | **Kompren a ran** |
| Je ne comprends pas | **Ne gomprenan ket** |
| Comment dit-on cela en breton ? | **Penaos e vez lavaret se e brezhoneg ?<br>Petra a vez graet eus se e brezhoneg ?** |
| À demain ! | **Ken arc'hoazh !<br>Ken warc'hoazh !** |
| À la prochaine ! | **Ken ar c'hentañ !** |
| À dimanche ! | **Ken disul !** |
| Santé ! | **Yec'hed mat !** |
| Bonne chance ! | **Chañs vat !** |
| Bon voyage ! | **Beaj vat !** |

| Exclamations | Estlammadelloù |
|---|---|
| Au secours ! | **Forzh ma buhez !** |
| Bon ! | **Ma !** |
| Chut ! | **Mik ! Grik !** |
| Eh bien ! | **Ac'hanta !** |
| Incroyable !/Inouï ! | **Biskoazh kemend-all !** |
| Mon dieu ! | **Ma doue (benniget) !** |
| Quelle honte ! | **Gant ar vezh !** |
| Super ! | **Dreist ! Kabidan !** |
| Zut ! | **Chaous !** |

## Biskoazh kemend-all !
## Incroyable !

| Les couleurs | Al livioù |
|---|---|
| blanc | **gwenn** |
| noir | **du** |
| bleu | **glas (adj.)** |
| rouge | **ruz** |
| jaune | **melen** |
| vert (artificiel) | **gwer** |
| vert (naturel) | **glas (adj.)** |
| marron | **rous (adj.)** |
| orange | **orañjez** |
| rose | **roz** |
| violet | **limestra** |

| Les chiffres | Ar sifroù |
|---|---|
| un | **unan** |
| deux | **daou, div*** |
| trois | **tri, teir*** |
| quatre | **pevar, peder*** |
| cinq | **pemp** |
| six | **c'hwec'h** |
| sept | **seizh** |
| huit | **eizh** |
| neuf | **nav** |
| dix | **dek** |

*devant un nom féminin

| Le patrimoine | Ar glad |
|---|---|
| l'architecture bretonne | **savouriezh Breizh** |
| le château | **ar c'hastell** |
| le manoir | **ar maner** |
| le pont | **ar pont** |
| les remparts | **ar ramparzhioù** |
| le moulin | **ar vilin** |
| l'église | **an iliz** |
| la cathédrale | **an iliz-veur** |
| les enclos paroissiaux | **ar porzhioù-iliz,<br>ar porzhioù-bered** |
| la croix | **ar groaz** |
| le calvaire | **ar c'halvar** |
| la chapelle | **ar chapel** |
| la fontaine | **ar feunteun** |
| le saint,<br>la sainte | **ar sant,<br>ar santez** |
| les pardons | **ar pardonioù** |

| | |
|---|---|
| le menhir | **ar peulvan,<br>ar maen-hir** |
| le dolmen | **an daol-vaen** |
| l'allée couverte | **an hent-korriganed,<br>an alez toet** |

## Maen-hir

| Les noms de lieux | An anvioù-lec'h |
|---|---|
| ville,<br>village,<br>hameau | **kêr (Kergrist)** |
| paroisse primitive | **plou (Plougastell)** |
| lieu consacré | **lok (Loktudi)** |
| lieu consacré,<br>monastère | **lann (Lannuon)** |
| trève,<br>lieu habité et cultivé,<br>quartier | **tre (Tregastell)** |

| La mer | Ar mor |
|---|---|
| le littoral | **an arvor** |
| la côte | **an aod** |
| la mer | **ar mor** |
| la plage | **an draezhenn** |
| le sable | **an traezh** |
| les galets | **ar bili** |
| les rochers | **ar c'herreg** |
| les algues | **ar bezhin** |
| la lande | **al lanneg** |
| l'ajonc | **al lann** |
| le genêt | **ar banal,<br>ar balan** |
| la baie | **ar bae** |
| le golfe | **ar pleg-mor** |
| l'île | **an enez** |
| la presqu'île | **ar c'hourenez** |
| la péninsule | **al ledenez** |
| la dune | **an tevenn** |
| la falaise | **an tornaod** |
| la pointe | **ar beg-douar** |
| les marais | **ar paludoù** |
| le port | **ar porzh** |
| le port de plaisance | **ar porzh-bageal** |
| le poisson | **ar pesk** |
| la pêche | **ar pesketaerezh** |
| le bateau | **ar vag** |

| En ville | E kêr |
|---|---|
| la ville | **kêr** |
| le centre ville | **kreiz-kêr** |
| la rue | **ar straed** |
| le trottoir | **ar riblenn-straed** |
| les piétons | **an dud war droad, ar gerzhourien** |
| la voiture | **ar c'harr-tan** |
| le vélo | **ar velo, ar marc'h-houarn** |
| la trottinette | **an droterez** |
| le bus | **ar bus** |
| le car | **ar c'harr-boutin** |
| le train | **an tren** |
| le métro | **ar metro** |
| le tramway | **an tramgarr** |
| la gare (bâtiment) | **an ti-gar** |
| la gare ferroviaire | **ar porzh-houarn** |
| l'aéroport | **an aerborzh** |

## En ville

## E kêr

| | |
|---|---|
| la piscine | **ar poull-neuial** |
| la patinoire | **ar poull-ruzikat** |
| le cinéma | **ar sinema** |
| l'hôpital | **an ospital** |
| le théâtre | **ar c'hoariva** |
| la mairie | **an ti-kêr** |
| la poste | **an ti-post** |
| le tribunal | **al lez-varn** |
| Où se trouve la poste ? | **Pelec'h emañ an ti-post ?** |
| l'office du tourisme | **ti an douristed** |
| le magasin | **ar stal** |
| le supermarché | **ar gourmarc'had** |
| le marché | **ar marc'had** |
| la station-service | **ar porzh-servij** |
| le jardin public | **al liorzh-kêr** |
| l'école | **ar skol** |
| l'université | **ar skol-veur** |
| l'auberge de jeunesse | **an herberc'h yaouankiz** |
| l'hôtel | **al leti** |
| le bâtiment | **ar savadur** |

| La campagne | Ar maezioù |
|---|---|
| l'intérieur des terres | **an argoad** |
| la végétation | **ar struzh** |
| les fougères | **ar raden** |
| la forêt | **ar goadeg** |
| le bois | **ar c'hoad** |
| les arbres | **ar gwez** |
| les châtaigniers | **ar gwez-kistin** |
| les hêtres | **ar gwez-faou** |
| les chênes | **ar gwez-derv** |
| les feuilles | **an delioù** |
| la colline | **an dorgenn** |
| la montagne | **ar menez** |
| la rivière | **ar stêr** |
| l'étang | **ar stank** |
| le lac | **al lenn** |
| le ruisseau | **ar wazh** |
| le torrent | **ar froud** |
| la terre | **an douar** |
| l'herbe | **ar geot** |
| le champ | **ar park** |
| le pré | **ar prad** |
| la prairie | **ar bradenn** |
| le jardin | **al liorzh** |
| la pierre | **ar maen** |
| le village | **ar gêriadenn** |
| la ferme | **ar feurm,<br>an atant,<br>ar vereuri** |
| la cour | **ar porzh** |
| les animaux | **al loened** |

| | |
|---|---|
| l'oiseau | **al labous, an evn** |
| le chien | **ar c'hi** |
| le chat | **ar c'hazh** |
| le cheval | **ar marc'h** |
| la vache | **ar vuoc'h** |
| le cochon | **ar pemoc'h** |
| la poule | **ar yar** |
| le canard | **an houad** |
| le mouton | **an dañvad** |

## Liorzh

## Jardin

| | |
|---|---|
| la chèvre | **ar c'havr** |
| l'âne | **an azen** |
| le cerf | **ar c'harv** |
| la grenouille | **ar ran** |
| l'écureuil | **ar gwiñver** |
| le hérisson | **an heureuchin** |

| La nourriture | Ar boued |
|---|---|
| de la nourriture | **boued** |
| le repas | **ar pred** |
| Bon appétit ! | **Kalon digor !**<br>**Debrit ervat !**<br>**Debrit a galon !** |
| du pain | **bara** |
| du beurre | **amann** |
| de la viande | **kig** |
| du poisson | **pesked** |
| des fruits de mer | **boued-mor** |
| des huîtres | **istr** |
| des moules | **meskl** |
| des crevettes | **chevr,**<br>**chifretez** |
| du crabe | **kranked** |
| du homard | **ligistri** |
| des pommes de terre | **avaloù-douar** |
| des crêpes | **krampouezh** |
| des galettes | **galetez** |
| des saucisses | **silzig** |
| la galetière (ustensile) | **ar billig** |
| du kig-ha-farz<br>(plat de résistance) | **kig-ha-farz** |
| du kouign-amann (pâtisserie) | **kouign-amann** |
| du froment | **gwinizh** |
| du sarrazin,<br>du blé noir, | **gwinizh-du,**<br>**ed-du** |
| des légumes | **legumaj** |
| du sel | **holen** |
| du sucre | **sukr** |
| des fraises | **sivi** |
| des pommes | **avaloù** |

# Boued
# Nourriture

| | |
|---|---|
| du miel | **mel** |
| du lait | **laezh** |
| de l'eau | **dour** |
| du café | **kafe** |
| du vin rouge | **gwin ruz** |
| du vin blanc | **gwin gwenn** |
| du cidre | **sistr** |
| de la bière | **bier** |
| du muscadet | **muskadig** |
| le bar | **an davarn** |
| le café (lieu) | **an ostaleri** |
| le restaurant | **ar preti** |
| l'hôtel | **al leti** |
| la crêperie | **an ti-krampouezh** |
| J'ai faim ! | **Naon am eus !** |
| J'ai soif ! | **Sec'hed am eus !** |
| À la vôtre ! / Bonne santé ! | **Yec'hed mat !** |
| Un café, s'il vous plaît ! | **Ur banne kafe, mar plij !** |
| C'est bon ! | **Mat eo !** |
| Je voudrais... | **Me am bo...** |
| Où sont les toilettes ?<br>- Elles sont au fond | **Pelec'h emañ ar privezioù ?<br>- Er foñs emaint** |

| Les festivités | Ar goueliou |
|---|---|
| la culture bretonne | **sevenadur Breizh** |
| la fête | **ar gouel,<br>ar fest** |
| la fête de nuit | **ar fest-noz** |
| la fête de jour | **ar fest-deiz** |
| la musique bretonne | **sonerezh Breizh** |
| les danses bretonnes | **dañsoù Breizh,<br>an dañsoù breizhek** |
| les cours de danse | **ar c'hentelioù dañs** |
| les musiciens | **ar sonerien** |
| les sonneurs<br>les chanteurs | **ar ganerien** |
| le chant | **ar c'han** |
| le chant à répondre | **ar c'han-ha-diskan** |
| l'instrument de musique | **ar benveg seniñ** |
| le biniou | **ar binioù-kozh** |
| la bombarde | **ar vombard** |
| le joueur,<br>sonneur de bombarde | **an talabarder** |
| le joueur,<br>sonneur de biniou | **ar biniaouer** |
| le bagad | **ar bagad** |
| la cornemuse écossaise | **ar binioù-bras** |
| les jeux bretons | **c'hoarioù Breizh** |
| la salle des fêtes | **sal ar goueliou** |
| le concert | **ar sonadeg** |
| le festival | **ar festival** |

## Prononciation simplifiée du breton, quelques conseils :

En breton, on prononce toutes les lettres.
L'accent tonique porte sur l'avant-dernière syllabe, sauf en breton vannetais et exceptions.
Il existe des voyelles courtes et longues.
**C'H** se prononce comme la jota espagnole ou le « ch » allemand comme dans « Bach ».
**E** se prononce « é ».
**H** se prononce ou pas, en fonction des territoires.
**ILH** se prononce comme en français « quille ».
**G** se prononce « g », comme en français « guimauve », jamais comme « gentil ».
**N** se prononce « n » et nasalise la voyelle précédente.
**Ñ** nasalise la voyelle précédente, ainsi « añ » se prononce comme en français blanc, « eñ » comme main, « oñ » comme « bonbon »...
**S** se prononce « s », même entre deux voyelles, jamais « z » sauf parfois à l'initiale.
**U** se prononce toujours « u ».
**V** se prononce « v », parfois « o », « ou » ou « f » en fin de mot.
**ZH** se prononce « z » ou comme un « h » fortement aspiré en vannetais.

---

## Divankañ - neveziñ
## Corrections - mises à jour

Deuet mat e vo ho kinnigoù hag hoc'h evezhiadennoù.
Na chomit ket da c'hortoz. Kit e darempred gant sekretouriezh TermBret :

Nous vous invitons à nous faire part de vos propositions et remarques. N'hésitez pas à prendre contact avec le secrétariat de TermBret :

**Termbret**
Ofis publik ar brezhoneg
Office public de la langue bretonne
02 23 44 04 37
termbret@opab.bzh
niverel.brezhoneg.bzh

**Er memes dastumad :**
**Dans la même collection :**

An dilennidi – Les élus
Ar pep retañ e Breizh – L'indispensable en Bretagne
Darempredoù micher – Relations professionnelles

# Ar pep retañ e Breizh
# L'indispensable en Bretagne

ISBN : 978-2-914841-01-6 - Krouiñ grafek/Création graphique : Studio Quinze Mille - Embannadur 1ań/1ère édition : 2022